

# TOPONÍMIA DEL CARXE

REGIÓ DE MÚRCIA



ACADÈMIA  
VALENCIANA  
DE LA  
LLENGUA



AYUNTAMIENTO  
DE YECLA



AYUNTAMIENTO  
DE JUMILLA



AYUNTAMIENTO  
DE ABANILLA



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE FOMENTO

INSTITUTO  
GEOGRÁFICO  
NACIONAL



ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA  
SECCIÓ D'ONOMÀSTICA

COORDINACIÓ I GESTIÓ  
Unitat de Recursos Lingüísticotècnics

RECALL I TEXT  
Esther Limorti Payà

GRAFISME  
Esperança Martínez Molina

© Acadèmia Valenciana de la Llengua

Col·lecció: Onomàstica

Editat per: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua  
Av. de la Constitució, 284  
46019 València  
Tel.: 963 874 023  
Adreça electrònica: avl@gva.es

Amb la col·laboració dels ajuntaments de lecla, Jumella i Favarella

ISBN: 978-84-482-6155-9

Depòsit legal: V-678-2017

Impressió:  gràfiques **vimar**   
Alcornoque, 11 • Tel. 91 159 43 30 • Pozuelo • Madrid

[www.avl.gva.es](http://www.avl.gva.es)

## EL CARXE

**D**ins de la Regió de Múrcia, a ponent de les valls del Vinalopó, fitant amb els pobles valencians de Villena, el Pinós, l'Alguenya i Oriola, es troba un territori de parla valenciana d'uns 300 km<sup>2</sup> d'extensió, conegut amb el nom del Carxe. Geogràficament, la zona del Carxe toca pel sud les serres de Quives i de la Pila, i pel nord, la serra del Serral, de les Panses i del Carxe, punt més elevat, amb 1.371 metres. Al voltant d'esta muntanya que dona nom a la zona, se situen una sèrie de llogarets valencianoparlants, que tenen entre ells una relació molt variable. Els pobles situats entre la rambla de la Raixa i la serra del Carxe (com ara la Sarsa, els Càpitos i la Canyada del Trigo) mantenen un contacte estret, ja que a la Canyada del Trigo és on tenen l'escola, el servei mèdic, etc.; en canvi, la Canyada de l'Alenya, a la banda de migjorn, i el Carxe, conegut administrativament com a Raspay, estan una miqueta apartats i desconnectats dels altres. Tot i això, el poble valencià del Pinós, a uns sis o set quilòmetres depenent del lloc, actua com a eix vertebrador de les relacions entre els habitants de la zona; de manera que tots ells són conscients que estan units per una mateixa condició: la de ser murcians administrativament i valencians culturalment.

La població es troba disseminada en nuclis de població molt xicotets: la Canyada de l'Alenya, la Canyada del Trigo, el Collado dels Gabriels, la Sarsa, la Torre del Rico, el Carxe i altres conjunts de cases més menuts, com els Escandells, a més de masos aïllats. Cap d'estos té ajuntament; per això, depenen de lecla, Jumella o Favarella, dels quals els separen entre vint-i-cinc i trenta quilòmetres.

Històricament este territori s'ha trobat sempre dins d'una zona de límits imprecisos a cavall entre dos regnes. Quan l'any 1244 es van delimitar les fronteres entre les corones d'Aragó i de Castella pel Tractat d'Almirra, les comarques del Vinalopó van quedar davall del domini castellà. El 1264, Jaume I va acudir en ajuda d'Alfons el Savi per tal de sufocar una revolta de sarraïns murcians i va repoblar la zona amb catalans, aragonesos i valencians. L'any 1296, Jaume II va ocupar el Regne de Múrcia, que va passar a formar part de la Corona d'Aragó; però l'any 1304, pel Tractat de Torrelles, Jaume II va renunciar a part del Regne de Múrcia i, a canvi, va incorporar al Regne de València el territori de les actuals comarques del Camp d'Alacant, el Vinalopó i el Baix Segura. El valencià es degué parlar en la ciutat de Múrcia durant els segles XIII i XIV; fins al segle XV a Cartagena, i a Oriola, fins al segle XVIII.

L'expulsió dels moriscos l'any 1609 va implicar una reestructuració de la població de les valls del Vinalopó. Petrer i Monòver van ser repoblats per cristians vells de la Foia de Castalla i, en general, els autòctons es van barrejar amb gent valenciana d'altres comarques i amb castellans procedents de l'interior. És en este moment, o potser un poc abans, quan va començar la substitució lingüística a Asp i a Montfort, que es va consolidar, juntament amb la d'Elda i les Salines, a mitjan segle XVIII.

Tot i això, fins a la darrerria del segle XVIII i començament del XIX, la comarca del Carxe va quedar pràcticament deshabitada. Quan Pere el Cerimoniós va passar per la zona, la situació que s'hi va trobar i que va descriure en la seua crònica era la següent:

E, passant per lo lloc de Saix, alleujam-nos en la horta de Favanella; e del dit lloc de Saix tro al dit lloc de Favanella ha nou llogües [...]. E en aquest camí de la dita jornada, per ço com la terra que calcigam era erma e deserta e plena de gran multitud de caça, ço és, de perdius, conills e llebres [...].

Després de l'expulsió dels moriscos, gran part dels termes de lecla, Jumella i Favanella van quedar despoblats. Eren terres dedicades a pastures que en el segle XIX, especialment en la dècada de 1878-1887, foren donades en emfiteusi per a l'explotació agrícola. A partir d'este moment es va produir una forta emigració de llauradors procedents de les valls del Vinalopó, que hi portaren la seua llengua. Per això, els habitants de la zona no dubten a dir que ells són *monoveros* o *pinoseros*, perquè en realitat encara mantenen la consciència històrica. L'origen del valencià en la zona i la peculiar distribució dels habitants en este territori té a veure, per tant, amb esta repoblació tardana. Els masos dispersos o agrupats en nuclis xicotets foren el punt de partida per al conreu de grans extensions de terreny.

A hores d'ara la llengua encara reflectix la procedència dels habitants: la mitat nord va ser repoblada majoritàriament per pinosers i monovers, mentre que a la mitat sud va arribar, sobretot, gent originària de l'Alguenya i de Novelda. La procedència dels repobladors marca lingüísticament estes dos zones: en la primera hi ha preferència per les variants *son*, *vermar*, *venir*, *tenir*, *mirar-ho*, *teulà*, *monyica*, *arrapar* o *taranyina*, que són pròpies del Pinós i de Monòver, mentre que a la banda meridional predominen les formes *sony*, *vremar*, *vindre*, *tindre*, *mirà-vo*, *terrat*, *monya*, *arranyar* i *taratinya*, coincidents amb el parlar de Novelda i de l'Alguenya. Entre els trets més característics del parlar del Carxe destaca l'harmonia vocàlica (*porto* i *coso* per *porta* i *cosa*, *serre* i *terre* per *serra* i *terra*); la pèrdua de la *-r* final (*cantà* i *sentí* per *cantar* i *sentir*); la pèrdua de la *-d-* intervocàlica en *cabua* i *ixia* per *cabuda* i *eixida*; ensordiment de l'africada palatal sonora de *metge* i *gent*, que esdevenen

*metxe* i *txent*; ieisme i betacisme, que es pot apreciar fins i tot en la gent gran; coexistència de *venir* i *tenir* (característic de Monòver) i *tindre* i *vindre* (propi de Novelda); *ans* per *abans*, *ençà* i *enllà*; primera persona del plural del verb *ser*: *sem* per *som*.

També en toponímia es pot apreciar esta doble procedència. A la mitat nord trobem topònims formats a partir d'antropònims i gentilicis propis de Monòver i del Pinós: *llometa Poveda*, *casa dels Monoveros*, *la Torre del Rico*; mentre que a la mitat sud se'n troben d'altres freqüents a l'Alguenya i a Novelda: *els Escandells*, *racó dels Navarros*, *els Martines*.

## EL CARXE

**D**entro de la Región de Murcia, al oeste de los valles del Vinalopó, limitando con los pueblos valencianos de Villena, Pinoso, Algueña y Orihuela, se sitúa un territorio de habla valenciana de unos 300 km<sup>2</sup> de extensión, conocido con el nombre del *Carxe*. Geográficamente, la zona del *Carxe* limita por el sur con las sierras de Quives y de la Pila, y por el norte, la sierra del Serral, de les Panses y del *Carxe*, punto más elevado, con 1.371 metros. En los alrededores de esta montaña que da nombre a la zona, se sitúan una serie de pueblecitos valencianoparlantes, que tienen entre sí una relación muy variable. Los pueblos situados entre la rambla de la Raixa y la sierra del *Carxe* (como la Sarsa, l'Ombria de la Sarsa, els Càpitos y la Canyada del Trigo) mantienen un contacto estrecho, ya que en la Canyada del Trigo es donde tienen la escuela, el servicio médico, etc.; en cambio, la Canyada de l'Alenya, en la parte sur, y el *Carxe*, conocido administrativamente como *Raspay*, están un poco apartados y desconectados del resto. Pese a ello, el pueblo valenciano de Pinoso, a unos seis o siete kilómetros dependiendo del lugar, actúa como eje vertebrador de las relaciones entre los habitantes de la zona; de manera que todos ellos son conscientes de que están unidos por una misma condición: la de ser murcianos administrativamente y valencianos culturalmente.

La población se encuentra diseminada en núcleos de población muy pequeños: la Canyada de l'Alenya, la Canyada del Trigo, el Collado dels Gabriels, la Sarsa, la Torre del Rico, el *Carxe* y otros conjuntos de casas más pequeños, como els Escandells, además de masías aisladas. Ninguno de estos tiene ayuntamiento; por ello, dependen de Yecla, Jumilla o Abanilla, de los cuales les separan entre veinticinco y treinta kilómetros.

Históricamente este territorio se ha encontrado siempre dentro de una zona de límites imprecisos a caballo entre dos reinos. Cuando en el año 1244 se delimitaron las fronteras entre las coronas de Aragón y de Castilla mediante el Tratado de Almirra, las comarcas del Vinalopó quedaron bajo el dominio castellano. En 1264, Jaime I acudió en ayuda de Alfonso el Sabio para sofocar una revuelta de sarracenos murcianos y repobló la zona con catalanes, aragoneses y valencianos. En el año 1296, Jaime II ocupó el Reino de Murcia, que pasó a formar parte de la Corona de Aragón; pero en el año 1304, por el Tratado de Torrellas, Jaime II renunció a parte del Reino de Murcia y, a cambio, incorporó al Reino de Valencia el territorio de las actuales comarcas del Campo de Alicante, el Vinalopó y la Vega Baja. El valenciano debió hablarse en la

ciudad de Murcia durante los siglos XIII y XIV; hasta el siglo XV en Cartagena, y en Orihuela, hasta el siglo XVIII.

La expulsión de los moriscos en el año 1609 supuso una reestructuración de la población de los valles del Vinalopó. Petrel y Monóvar fueron repoblados por cristianos viejos de la Hoya de Castalla y, en general, los autóctonos se mezclaron con gente valenciana de otras comarcas y con castellanos procedentes del interior. Es en este momento, o quizá un poco antes, cuando empezó la sustitución lingüística en Aspe y en Monforte, que se consolidó, junto a la de Elda y Salinas, a mediados del siglo XVIII.

A pesar de todo, hasta finales del siglo XVIII y principios del XIX, la comarca del Carxe quedó prácticamente deshabitada. Cuando Pedro el Ceremonioso pasó por la zona, la situación que se encontró y que describió en su crónica fue la siguiente:

E, passant per lo lloc de Saix, alleujam-nos en la horta de Favanella; e del dit lloc de Saix tro al dit lloc de Favanella ha nou llegües [...]. E en aquest camí de la dita jornada, per ço com la terra que calcigam era erma e deserta e plena de gran multitud de caça, ço és, de perdius, conills e llebres [...].

Después de la expulsión de los moriscos, gran parte de los términos de Yecla, Jumilla y Abanilla quedaron despoblados. Eran tierras dedicadas a pastos que en el siglo XIX, especialmente en la década de 1878-1887, fueron dadas en enfiteusis para su explotación agrícola. A partir de este momento se produjo una fuerte emigración de labradores procedentes de los valles del Vinalopó, que llevaron su lengua. Por ello, los habitantes de la zona no dudan en decir que ellos son *monoveros* o *pinoseros*, porque en realidad aún mantienen la conciencia histórica. El origen del valenciano en la zona y la peculiar distribución de los habitantes en este territorio tiene que ver, por tanto, con esta repoblación tardía. Las masías dispersas o agrupadas en núcleos pequeños fueron el punto de partida para el cultivo de grandes extensiones de terreno.

En estos momentos la lengua aún refleja la procedencia de los habitantes: la mitad norte fue repoblada mayoritariamente por *pinoseros* y *monovarenses*, mientras que a la mitad sur llegó, sobre todo, gente originaria de Algueña y de Novelda. La procedencia de los repobladores marca lingüísticamente estas dos zonas: en la primera hay preferencia por las variantes *son*, *vermar*, *venir*, *tenir*, *mirar-ho*, *teulà*, *monyica*, *arrapar* o *taranyina*, que son propias de Pinoso y de Monóvar, mientras que a la parte meridional predominan las formas *sony*, *vremar*, *vindre*, *tindre*, *mirà-vo*, *terrat*, *monya*, *arranyar* y *taratinya*, que coinciden con el habla de Novelda y de Algueña. Entre los rasgos más característicos del habla del Carxe destaca la armonía vocálica (*porto* y *coso* por *porta* y *cosa*, *serre* y

*terre* por *serra* y *terra*); la pérdida de la *-r* final (*cantà* y *sentí* por *cantar* y *sentir*); la pérdida de la *-d-* intervocálica en *cabua* e *ixia* por *cabuda* y *eixida*; ensordecimiento de la africada palatal sonora de *metge* y *gent*, que pasan a ser *metxe* y *txent*; yeísmo y betacismo, que se puede apreciar incluso en la gente mayor; coexistencia de *venir* y *tenir* (característico de Monóvar) y *tindre* y *vindre* (propio de Novelda); *ans* por *antes*, *ençà* y *enllà*; primera persona del plural del verbo ser: *sem* por *som*.

También en toponimia se puede apreciar esta doble procedencia. En la mitad norte encontramos topónimos formados a partir de antropónimos y gentilicios propios de Monóvar y de Pinoso: *l'lometa Poveda*, *casa dels Monoveros*, *la Torre del Rico*; mientras que en la mitad sur encontramos otros frecuentes en Algueña y en Novelda: *els Escandells*, *rincón de los Navarros*, *els Martines*.



## ELEMENTS FÍSICS

### Orografia

Alt de l'Església  
Alt de la Font  
Alt de la Font de la Figuera  
Alt de la Sarsa  
Alt de la Sima  
Alt de la Sima de les Gralles  
Alt de les Cabres  
Alt de les Figueres  
Alt de les Paleres  
Alt de Tomàs Escandell  
Alt del Cremat  
Alt del Crespo  
Alt del Penjat  
Alt del Peralejo  
Alt dels Boixos  
Alt dels Corbs  
Alt dels Justos  
Alt dels Morts  
Alt Gran (Iecla)  
Alt Gran (Jumella)  
Alt Redó  
Alt Xiquet  
Altet de Davant de la Colònia  
Altet de la Cova de l'Arena  
Altet dels Calderons  
Altet dels Conills  
Bolàs (o Terrer del Colorado)  
Collado del Barranc de Quives  
(o del Barranc del Cura)  
Collado del Cantal  
Cova Calenta  
Cova de Jaume el Barbut (Iecla)  
Cova de Jaume el Barbut  
(Jumella)  
Cova de Mossén  
Cova de Xamaleta  
Cova del Cantal  
Cova del Llagrimal  
Cova dels Peines  
Coves de Caïn  
Coves de Pere  
Coves del Carxe (o del Raspai)  
Coves del Miner  
Coves del Pitxac  
Coveta de l'Arena  
Cresta del Serral  
el Calderó  
el Campanaret  
el Castellet  
el Cocó  
el Colladet  
el Molló de la Creu  
el Mosquit  
el Palao  
el Pinyonico (o Penya de  
l'Àguila)  
el Pocico de Bartolo  
el Sester  
els Calderons  
els Cerricos  
els Rincons  
Falda del Carxe  
Foia del Mollidar  
la Basseta  
la Calessa  
la Comtessa  
la Garita  
la Madronyera  
la Mina  
la Morra  
la Replana (Favanella)  
la Replana (Iecla)  
la Simeta  
la Solana

la Solsida  
les Loses  
les Maritxueles  
Lloma de l'Àguila  
Lloma Llarga  
Llometa del Cementeri (o de la  
Cova de l'Arena)  
Llometa Poveda  
Morretes de la Beata  
Morro de Gaspar  
Morro del Gato de Baix  
Morro del Gato de Dalt  
Penya de l'Àguila  
Penya de l'Hora  
Penya de la Puput  
Penya del Nap  
Penya dels Matxos  
Penya Roja (lecla)  
Penya Roja (Jumella)  
Penyes de la Suara

Pic del Molló  
Pics del Serral  
Pla del Cantal  
Pla del Serral  
Racó del Tio Lucas  
Racó del Tio Surdo  
Racó dels Navarros (o dels  
Fermíns)  
Serra de l'Espada  
Serra de la Foia  
Serra de la Mina  
Serra de la Pila  
Serra de les Panses  
Serra de les Salines  
Serra de Quives  
Serra del Carxe  
Serra del Serral  
Serra del Tio Verdú  
Serra Gran  
Sima de les Gralles

## **Hidrografia natural**

Barranc d'Anisso  
Barranc de Juan Gil  
Barranc de l'Almacén  
Barranc de l'Infern  
Barranc de la Disputa  
Barranc de la Figuera  
Barranc de la Puput  
Barranc de la Querència  
Barranc de la Sorra  
Barranc de les Loses  
Barranc de les Maritxueles  
Barranc de Pardines  
Barranc del Bu  
Barranc del Cura  
Barranc del Llop  
Barranc del Pou de la Neu  
Barranc del Pouet  
Barranc del Sorrió

Barranc del Tesoro  
Barranc del Tio Paulino (o de  
l'Andami)  
Barranc dels Boquins  
Barranc dels Carrions  
Barranc dels Estrets  
Barranc Fondo  
Barranc Oscuro  
Canyada de la Casa Aroca  
Canyada dels Rincons  
els Calderons  
Font de l'Hedra  
Font de la Sanguijuela  
Font de la Sarsa  
Font de les Panses  
l'Estret  
Rambla de Covatilles  
Rambla de l'Arsenal

Rambla de l'Hedra  
Rambla de la Casa Vítia  
Rambla de la Font de la Figuera  
Rambla de la Raixa (o de la  
Làguena)

Rambla de les Panses  
Rambla de Quitapellejos  
Rambla de Tarai  
Rambla de Xamaleta  
Rambla del Fontanar

### **Hidrografia artificial**

Calderons del Tio Elies  
els Pous  
Pocico de Bartolo

Pou de la Neu  
Pou de Leandre

## **PRESENCIA HUMANA**

### **Poblament**

Allà Darrere  
Allà Enfront  
Buenavista  
Carabina  
Casa de Bondia  
Casa de Canyissares  
Casa de Comina  
Casa de Ferrer  
Casa de Jiménez  
Casa de l'Arsenal  
Casa de l'Espada  
Casa de l'Olmo  
Casa de la Carrasca  
Casa de la Molineta  
Casa de la Revolta  
Casa de la Tia Josefa  
Casa de la Tosquilla  
Casa de la Vereda  
Casa de les Maritxueles  
Casa de les Panses  
Casa de les Pulgues  
Casa de Palau  
Casa de Pepe Martín  
Casa de Putxe

Casa de Valdés  
Casa del Fondonet  
Casa del Mestre  
Casa del Metge  
Casa del Mossén  
Casa del Pi  
Casa del Racó  
Casa del Soldat  
Casa del Tio Verdú  
Casa del Xarco de la Penya  
Casa dels Ambrósios  
Casa dels Àngels  
Casa dels Carrions  
Casa dels Ezequiels  
Casa dels Tinajons  
Casa dels Tomasons  
Casa dels Xiriquins  
Casa Dies  
Casa Gasques  
Casa Nueva  
Casa Poveda  
Casa Vella  
Casa Vítia  
Cases d'Aroca

Cases de Castilla  
Cases de Jaime  
Cases de l'Ermita  
Cases de la Foia  
Cases de Marta  
Cases de Pissana  
Cases de Selva  
Cases de Sorrió  
Cases de Vinyapé  
Cases del Conill  
Cases del Melero  
Cases del Pla (o del Castellà)  
Cases del Raspai  
Cases del Tio Porro  
Cases del Venturoso  
Cases dels Flares  
Cases dels Mianos  
Caseta dels Leandres  
Casica del Hambre (o Casa del  
Piojo)  
el Cantal  
el Carxe (o el Raspai)  
el Collado dels Gabriels  
el Corralet  
el Poste  
els Càpitos

els Escandells  
els Fernandos  
els Navassos  
els Peporros  
els Pomares  
Esperit Sant  
Finca de l'Hedra  
l'Alberquilla  
la Bodega dels Barons  
la Canyada de l'Alenya (o els  
Martines)  
la Canyada del Trigo  
la Colònia  
la Curiosa  
la Quintanilla  
la Sarsa  
la Torre del Rico  
la Venteta  
les Colònies  
les Coves de Penya Roja  
Pagabién  
Pelavivos  
Quitapellejos  
Venta de les Quebrades  
Xamaleta

## **Paratges**

Aroca  
el Cantal  
el Cantalar  
el Coto de les Monges  
el Cremat (lecla)  
el Cremat (Jumella)  
el Derramador  
el Fondonet  
el Fontanar  
el Pla de Castella  
el Pocico de Bartolo  
el Poste

el Roman  
el Sarate  
els Ambrósios  
els Calderons del Tio Elies  
els Estrets  
els Gorlinejadors  
els Malecons  
els Rincons  
els Tinajons  
Esperit Sant  
l'Arenal de l'Hedra  
l'Espada

l'Ombria de la Raixa  
l'Ombria de la Sarsa  
la Capellania  
la Casa de Marta  
la Costera de la Torre  
la Curiosa  
la Foia  
la Foia Alta  
la Foia del Mollidar  
la Mutxolera  
la Raixa  
la Revolta

la Rosa  
la Solana de Quives  
la Totxada  
la Xarca  
les Parcel·les  
les Quebrades  
Maciscava  
Pissana  
Quitapellejos  
Racó Pardina  
Vinyapé  
Xamaleta

### **Vies de comunicació**

Camí de l'Alguenya  
Camí de la Casa de Comina  
Camí de la Casa Poveda a la  
Torre  
Camí de la Curiosa  
Camí de la Foia  
Camí de la Rosa  
Camí de les Coves  
Camí de les Parcel·les  
Camí de Quitapellejos  
Camí de Quives  
Camí de Vinyapé al Cantal  
Camí del Corralet

Camí dels Navassos  
Camí dels Tomasons  
Camí Real  
Carretera de lecla  
Carretera de Jumella  
Carretera de l'Alguenya  
Carretera de l'Ombria de la  
Sarsa  
Carretera de la Sarsa  
Carretera de la Torre  
Carretera del Pinós a Fortuna  
Revolta de la Tia Riscala  
Vereda Real

### **Altres llocs d'interés**

Ermita de la Sarsa  
el Molló

la Pedrera



